



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

PRIMATURE

رئاسة الوزراء

MINISTERE DES FINANCES ET DU BUDGET

وزارة المالية والميزانية

VISA : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 687 /PR/PM/MFB/2016
Portant Réduction des indemnités et
primes des agents de l'Etat

مرسوم رقم /رج/رو/و م م/2016
القاضي بتخفيض علاوات ومكافئات موظفي الدولة

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Constitution ;

بناء على الدستور:

(/u le Décret N°514/PR/2016 du 08 Août
2016 portant Nomination d'un Premier
Ministre, Chef du Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 514/رج/2016 الصادر في
08 أغسطس 2016 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس
الحكومة؛

(/u le Décret N°518 /PR/PM/2016 du 14
Août 2016 portant Nomination des
Membres du Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 518/رج/رو/2016 الصادر في
14 أغسطس 2016 والذي ينص على تعيين أعضاء
الحكومة؛

(/u le Décret N°622/PR/PM/2016 du
14 Septembre 2016 portant Structure
Générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;

بناء على المرسوم رقم 622/رج/رو/2016، الصادر في
14 سبتمبر 2016، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

Le Conseil des Ministre consulté à
domicile en date du 27 Octobre 2016;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 27
اكتوبر 2016:

DECRETE :

بصدر المرسوم الآتي:

Article 1^{er}: A compter du 1^{er} Novembre
2016, il est appliqué une réduction de
50% sur les indemnités et primes de tous
les agents de l'Etat, à l'exception de
celles du personnel diplomatique et
consulaire à l'étranger, ainsi que celles de
risque accordées aux membres des
Forces de Défense et de Sécurité.

المادة الأولى: طُبِّق تخفيض 50% من علاوات
ومكافئات كافة موظفي الدولة باستثناء علاوات موظفي
السلك الدبلوماسي والقنصلي بالخارج وكذلك علاوات
المخاطر التي خصصت لرجال قوات الدفاع والأمن، ابتداء
من الأول من نوفمبر 2016.

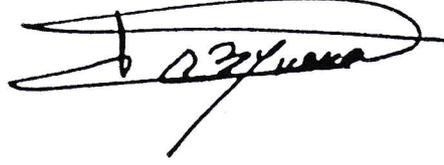
Article 2 : Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de l'application du présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date ci-dessus indiquée, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djamena, le

المادة 2: على وزير المالية والميزانية تطبيق هذا المرسوم الذي يلغى كافة الأحكام السابقة والمخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ ابتداء من التاريخ المشار إليه أعلاه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

3 1 OCT 2016

أنجمينا، بتاريخ

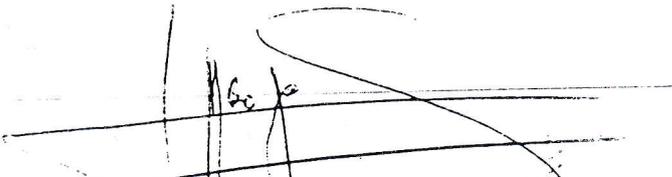


IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

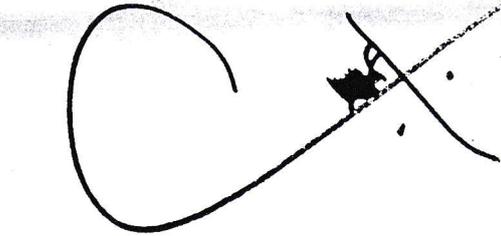
رئيس الجمهورية،
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة



PAHIMI PADACKÉ ALBERT باهيمي باداكي ألبيير
وزير المالية والميزانية،
Le Ministre des Finances et du Budget



MBOGO-NGABO SELI أمبوقوانقابو سيلي
Le Ministre Secrétaire Général du Gouvernement
Chargé des Réformes et des Relations avec les
Institutions de la République
الوزير الأمين العام للحكومة المكلف بالإصلاح والعلاقات مع مؤسسات الجمهورية



Dr. ABDOULAYE SABRE FADOU
د. عبد الله صابر فضل